

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ
КАФЕДРА ИНДОИРАНСКИХ И АФРИКАНСКИХ ЯЗЫКОВ

Обучение персидскому языку в московских вузах

Материалы семинаров
по преподаванию персидского языка

(Москва, 10 апреля 2008 г.,
15 апреля 2009 г.)

*Под общей редакцией
кандидата филологических наук, доцента
Е.Л. Гладковой*

Издательство
«МГИМО-Университет»
2011

ББК 81.1
О-26

Обучение персидскому языку в московских вузах : материалы семинаров по преподаванию персидского языка (Москва, 10 апреля 2008 г., 15 апреля 2009 г.) / под общ. ред. Е.Л. Гладковой ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. индоиранских и африканских языков. — М. : МГИМО-Университет, 2011. — 110 с.

ISBN 978-5-9228- 0698-5

Сборник включает материалы семинаров по преподаванию персидского языка, проводившихся в МГИМО(У) МИД России в апреле 2008 и 2009 годов. Программа семинаров была посвящена вопросам обучения различным аспектам персидского языка в московских вузах, принципам составления учебников и учебных пособий, лексикографии, модернизации преподавания персидского языка. В семинарах приняли участие преподаватели московских и иранских вузов.

ББК 81.1

ISBN 978-5-9228-0698-5

© Московский государственный институт
международных отношений (университет)
МИД России, 2011

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Предисловие</i> _____	3
<i>Соболева А.С.</i> О важности обмена информацией между преподавателями персидского языка в России _____	5
<i>Иванов В.Б.</i> Персидская лексикография и электронные словари _____	8
<i>Хитрик К.Н.</i> Каким быть сегодня учебнику персидского литературно-разговорного языка в специальном языковом вузе? _____	18
<i>Волков Ю.А.</i> Адекватный учебный текст. Вопросы и тезисы _____	31
<i>Волков Ю.А.</i> Давай с тобой поговорим _____	34
<i>Гладкова Е.Л.</i> Персидский язык как язык профессии для регионоведов-международников: компетентностный подход _____	41
<i>Полищук А.И.</i> К вопросу об обучении персидскому разговорному языку в вузе _____	51
<i>Талыбова С.Э.</i> Обучение чтению незнакомого текста _____	59
<i>Талыбова С.Э.</i> Обучение чтению незнакомого текста в Московском государственном лингвистическом университете _____	68
<i>Тарасова С.А.</i> Художественные фильмы как основа для обучения разговорному персидскому языку _____	75
<i>Шоджаи Мохсен.</i> Актуальность проведения сертификации в обучении персидскому языку российских студентов по модели Совета Европы _____	82
<i>Сведения об авторах</i> _____	89
<i>Приложение.</i> Вузы России, в которых ведётся преподавание персидского языка (<i>составитель Соболева А.С.</i>) _____	91

ПРЕДИСЛОВИЕ

Проведение семинаров по методике преподавания персидского языка в постсоветскую эпоху началось в начале нового века. К концу 90-х годов остро назрела необходимость обмена новыми методиками преподавания, информацией об учебных материалах, опытом преподавания персидского языка. Это объяснялось в первую очередь тем, что после распада СССР учебники и учебные пособия, во многом ориентированные на советские реалии, устарели, а новые учебники из-за недостатка полиграфической базы печатались очень ограниченными тиражами в рамках одного учебного заведения или кафедры. Кроме того, в 90-е годы значительно расширилось количество российских вузов, где стал преподаваться персидский язык, и преподаватели этих вузов испытывали нехватку учебных материалов.

Первый семинар по преподаванию персидского языка «Изучение персидского языка в России: возможности и потребности» прошёл в ИСАА при МГУ 27 сентября 2000 года, второй семинар – там же 24 марта 2005 года.

Семинары охватывали обширную тематику: преподавание истории языка, отдельных аспектов грамматики и перевода, составление учебников и учебных пособий и т.д. В них приняли участие как ведущие преподаватели российских вузов, так и молодые кадры, а также иранцы – преподаватели московских вузов. По итогам первого семинара был издан сборник тезисов докладов.

Следующие два семинара по преподаванию персидского языка прошли в МГИМО(У) МИД России в апреле 2008 и 2009 гг. Программа семинаров была посвящена вопросам обучения различным аспектам персидского языка в вузах Москвы, принципам составления учебников и учебных пособий, лексикографии, модернизации преподавания персидского языка в соответствии с современными реалиями.

Предлагаемый сборник содержит статьи участников семинаров по проблемам методики преподавания персидского языка в московских вузах.

А.С. Соболева

О ВАЖНОСТИ ОБМЕНА ИНФОРМАЦИЕЙ МЕЖДУ ПРЕПОДАВАТЕЛЯМИ ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКА В РОССИИ

Традиционно на протяжении последних двух веков в России было три центра университетского преподавания персидского языка – Москва, Петербург и Казань. Но в последние два десятилетия картина резко изменилась: персидский язык сейчас изучают в вузах Астрахани, Махачкалы, Саратова, Уфы, Екатеринбурга, Новосибирска, Владикавказа и Краснодара. Это было обусловлено многими причинами – и укреплением российско-иранских связей, и возросшей хозяйственной самостоятельностью российских регионов, получивших возможность напрямую общаться с Ираном и нуждающихся в переводчиках, и, не в последнюю очередь, культурной политикой Исламской Республики Иран, заинтересованной в распространении персидского языка в мире.

По инициативе и при поддержке Культурного представительства ИРИ в России уже шесть раз начиная с 2004 года, проводилась Всероссийская олимпиада по персидскому языку. Она позволила не только выявить уровень изучения языка в различных городах России, но и увидеть в динамике проблемы и потребности преподавателей фарси из разных концов нашей страны. О том, что такие проблемы существуют и являются тормозом для развития процесса обучения языку, шел обстоятельный разговор на межвузовском семинаре в МГИМО(У) 10 апреля 2008 года.

В семинаре приняли участие более тридцати преподавателей из различных вузов Москвы – РГГУ, РУДН, МГЛУ, ИСАА, Военного университета, Дипломатической академии МИД, МГИМО(У), а также специалисты по персидскому языку из Института востоковедения РАН и Института языкознания РАН. Семинар открыла профессор Е.Л. Гладкова, зав. кафедрой индоиранских и африканских языков МГИМО(У). Её доклад был посвящён проблемам координации деятельности преподавате-